STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

即時發佈：2013 年 11 月 20 日

州長 CUOMO 宣佈紐約州、CLARKSON 大學和 TRUDEAU 研究所之間建立重大合作關係以共同發展生物技術產業

該項合作將會加強州北部機構的資產，成立一家世界級的生物技術研發企業，刺激商業化進程，並推動該產業催生新機遇

州長 Andrew M. Cuomo 今日宣佈紐約州、Clarkson 大學(Clarkson University)和 Trudeau 研究所(Trudeau Institute)之間建立合作夥伴關係，以成立一家世界級的生物技術企業，將該地區進一步打造為首屈一指的生物技術研發中心。

Clarkson 大學位於 Potsdam，是一所擁有全美排名的私立大學，而 Trudeau 研究所位於 Saranac Lake，是世界知名的免疫學研究中心，它們均已各自引領了該地區多個領域的高科技研究：Trudeau 於免疫學和傳染病學領域，Clarkson 於工程設計、科學和創業領域。 透過強強聯手，這兩家機構有能力覆蓋生物技術的方方面面，並大力推動對生物技術產品商業化進程的研究。 該計畫將會吸引新投資，在 Trudeau 研究所保留 80 多份工作，並鼓勵對那些可催生新公司並為州北部創造數百份工作之新技術的商業化。

「Clarkson 大學和 Trudeau 研究所均是紐約州的寶貴資產，而我們必須利用該等優勢來繼續加強我們的創新經濟，」州長 Cuomo 說。「該開創性的合作夥伴關係能夠融合最為先進和智慧的思想，合作開展世界級的研發，將該地區打造為生物技術產業的全球領導者，並在紐約州北部創造新的機遇和就業。」

紐約州將會在五年內投資高達 3500 萬美元，支援 Clarkson 與 Trudeau 之間的研發工作，包括建立和協調科學研究，拓展教育及技術型經濟開發。 該等研究活動包括將細微顆粒用於 Clarkson 的醫藥、製藥、生物技術、納米科技和生物工程計畫，並擴展至諸如儀錶和設備等更多領域，以及州北部中那些任一家機構均無法獨自承擔的其他生物醫學工程計畫。

Clarkson 大學校長 Tony Collins 說：「Clarkson 的研究團隊正在加快生物技術和健康科學研究，並採用一種能夠頻繁聯合教學人員與行業的跨學科模式來解決複雜的問題及探索可行的解決方案。譬如說，我們高端材料處理中心中的人員主動利用我們對新葯品化學成份的深入瞭解，參與到創

新給藥系統的研發之中。 藉助攜手，Trudeau 和 Clarkson 有望透過協作轉變將會萌生的科學知識形態，並透過技術型創新和新教育機會來直接惠及州北部經濟。」

Trudeau 研究所所長、董事兼執行長 Ronald H. Goldfarb 說：「未來五年注入的資金會為我們提供所需的動力來穩定 Trudeau，並快速全面落實 Trudeau 研究所的新商業計畫，包括轉化和創新利用我們的研究成果。 增強我們與 Clarkson 大學的關係將會在我們各自的資優人員之間協同各項計畫。 兩家機構均會更有效地尋求企業和私人資金，及大額政府補助金。 另外，該合作關係將會提高商業生產力；納米科技/製藥/生物化學工程、儀錶/設備及生物醫學和生命科學領域的聯合計畫將會刺激私營部門發展，並確保該計畫能夠自給自足。 作為 Pfizer, Inc.的前藥物研發部主管，及專注於癌症領域的生物科技/生物製藥公司 Sopherion Therapeutics 之聯合創始人、總裁兼執行長，我個人非常有信心，本次共同努力定會促進州北部地區的商業化研究和探索。」

該項合作將會造就兩家組織的能力，讓它們能夠將各自廣闊的學院、臨床、聯邦和企業網路整合在一起，推動研究成果的轉化，支援州北部地區的新興生物科技集群，及將產品從實驗室帶到臨床並實現商業化，而所有這些皆有望於州北部創造高薪工作。

這兩家實體有著長久的合作史，Clarkson 教學人員為 Trudeau 研究所的科學顧問委員會服務，同時各家機構人員間的研究合作亦已豐富了研究生和博士後的教育與研究。

資金將用於 Trudeau 和 Clarkson 的營運及實驗室升級，並用於開展可確保財政可持續的新計畫，尤其是對於 Trudeau，它過去一直係依賴政府和基金會之補助金來支援其研究及相關營運。 另外，Clarkson 與 Trudeau 之間的合作會促進與其他大學中各項計畫的交互作用，繼而為州北部地區創造更多機遇。

Empire State Development 總裁、執行長兼會長 Kenneth Adams 說：「自第一天開始，州長 Cuomo 一直確保優先打造紐約州於高科技領域的競爭力。 最近，州長啟動了一系列富有膽略的新計畫，著力將各種創意從概念轉入商業化，並支援將我們的高等教育機構打造為經濟引擎。 紐約州、Clarkson 大學和 Trudeau 研究所的這項新合作將會融合所有該等工作，發展州北部地區的新興生物科技產業，吸引新的私人投資，並為其居民創造高薪工作。」

參議員 Betty Little 說：「當我第一次競選 Saranac Lake 地區州眾議院代表時，造訪和瞭解 Trudeau 研究所便是我的首要任務之一。 Trudeau 是世界知名的實驗室，確保其在 Adirondacks 核心地帶的持續營運遠遠不止是保留這筆遺產，及保護對本地區如此重要的就業。 這關乎拯救生命。 這正是科學家和員工們努力實現的目標。 該五年期投資將會產生數十年的巨大效益。 與 Clarkson 的合作令人十分興奮，這為兩家傑出的機構揭開了前景光明的新篇章。 從傳出令人驚訝的 Trudeau 搬遷計畫開始，至今日發佈公告已走了很長的一段路。 我感謝州長 Cuomo 在我們共同努力達成今日成果的每一步中所給予的關注與支援。」

眾議員 Janet Duprey 說：「對於州北部地區來說，今天是個令人興奮的日子。 我們很高興這家一流的科學研發機構來到我們社區。 感謝州長 Cuomo 和州政府對該地區的持續投資。」

Chinese

Saranac Lake 村村長 Clyde Rabideau 說：「我們正在被世界公認為催生尖端生物科技研究成果的地方，而今日 Clarkson 大學和 Trudeau 研究所將會建立該令人激動之新合作關係的消息，是朝著該方向又邁進了重大一步。 未來的任務在於高科技研發，我們很高興該新型經濟正在州北部蓬勃發展。 我感謝州長 Cuomo 對該項合作的支援，同時感謝州政府做出該筆重要投資，並努力整合打造出這家新的生物科技企業。」

Franklin 郡立法會主席 Billy Jones 說：「州北部經濟正趨向多元化，以展現 21 世紀的新產業格局，我們很激動本地區的兩家一流機構 - Clarkson 大學和 Trudeau 研究所，正聯手建立該項新合作關係。 州政府和州長 Cuomo 一直在努力協助州北部地區成為生物技術研發中心，而該筆投資將有助於為我們社區創造就業，並發展我們的地方經濟。」

州北部區域經濟發展理事會(NCREDC)聯席主席兼州北部地區商會會長 Garry Douglas 說：「今日宣佈的強大的新合作關係可加強州北部地區對快速增長之生物科學產業的戰略投資，提升我們推動對生物科技產品商業化進程研究的能力，並為我們地區創造就業及帶來新投資。 州北部地區一直採取州長 Cuomo 以社區為驅動的經濟發展模式，因此業已認識到，重要的合作夥伴關係，如我們地區兩家一流高等教育和研究機構 Clarkson 大學和 Trudeau 研究所之間的合作，將會成為推動我們地區未來成功的主要力量。」

關於 Trudeau 研究所

Trudeau 研究所是一家非營利性生物醫學研究中心，由 E.L. Trudeau 博士於 1884 年創立。 該研究所主要從事的免疫學研究推動了疫苗的開發，及許多致命疾病的治療及治癒，包括癌症、肺結核和流感。 該研究所由聯邦和州補助金，及來自個人、私人基金會及企業的捐款資助。 欲知 Trudeau 研究所之詳情，請造訪 www.trudeauinstitute.org。

關於 Clarkson 大學

Clarkson 大學堪稱全球經濟領袖的搖籃。 每五名校友中，便有一人已擔當公司的執行長、副總裁或同級別高管職位。 Clarkson 坐落於紐約州 Potsdam 中 Adirondack 公園的正外側，係全美知名的研究型大學，該校特別針對全球的緊迫問題，為大學生提供了涉及其標誌性卓越學術領域的諸多精選畢業生課程。 透過 50 門涉及工程設計、商業、藝術、科技和健康科學領域的嚴謹研究課程，整個學習-生活社區跨越了各學科、國家及文化之界限，注重於造就觀察力，挑戰現狀，並於研究成果和設計創新與企業之間搭建起橋樑。

###

欲知詳情，請造訪 www.governor.ny.gov
紐約州 | Executive Chamber| press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418

Chinese